Porównanie tłumaczeń Jozuego 14:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Daj mi więc teraz to pogórze, o którym mówił JAHWE w tym dniu, gdyż ty sam słyszałeś tego dnia, że są tam Anakici i wielkie warowne miasta. Może JAHWE będzie ze mną i wydziedziczę ich, jak zapowiedział JAHWE.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Daj mi więc teraz to pogórze, o którym mówił wówczas JAHWE, a sam słyszałeś, że są tam Anakici i wielkie warowne miasta. Może JAHWE będzie ze mną i — zgodnie z zapowiedzią JAHWE — wezmę je w posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc daj mi tę górę, o której JAHWE powiedział w owym dniu. Sam bowiem słyszałeś tego dnia, że tam są Anakici, a miasta *są* wielkie i warowne. Jeśli JAHWE będzie ze mną, wypędzę ich, jak *mi* JAHWE obiecał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak teraz daj mi tę górę, o której powiedział Pan dnia onego; boś ty słyszał dnia onego, iż tam są Enakitowie, i miasta wielki a obronne; będzieli Pan ze mną, wypędzę je, jako mi obiecał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dajże mi tedy tę górę, którą JAHWE obiecał, coś i sam słyszał, na której są Enacim i miasta wielkie i obronne: jeśli snadź JAHWE będzie ze mną i będę mógł wygładzić je, jako mi obiecał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daj mi więc tę górę, którą Pan przyrzekł mi owego dnia. Ty sam słyszałeś w owym dniu, że Anakici tam mieszkają, a miasta są wielkie i umocnione. Jeśli Pan jest ze mną, zdobędę je, jak mi to Pan przyrzekł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Daj mi więc teraz te góry, o których mówił Pan w tym dniu. Sam bowiem słyszałeś tego dnia, że są tam Anakici i wielkie warowne miasta. Może Pan będzie ze mną i wypędzę ich, jak powiedział Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Daj mi więc ten górzysty teren, o którym mówił wtedy JAHWE. Słyszałeś sam tego dnia, że żyją tam Anakici, a miasta są wielkie i warowne. Jeśli JAHWE będzie ze mną, to wytępię ich zgodnie z zapowiedzią JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc daj mi tę górzystą krainę, o której JAHWE wtedy mówił. Zapewne słyszałeś tamtego dnia, że mieszkają w niej Anakici, a ich miasta są wielkie i warowne. Jeśli JAHWE będzie ze mną, wypędzę ich, jak JAHWE zapowiedział”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daj mi więc teraz ów kraj górzysty, o którym mówił wtedy Jahwe. Ty sam wówczas słyszałeś, że mieszkają tam Anakici i znajdują się wielkie i warowne miasta. Jeśli tylko Jahwe będzie ze mną, wypędzę ich zgodnie z Jego przyrzeczeniem”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І тепер прошу в тебе цю гору, так як сказав Господь того дня; бо ти почув це слово того дня. Тепер же там є Енакім, сильні і великі міста. Отже, якщо зі мною є

[1)] <x>40 13:28</x>

		Турконяка	Господь, вигублю їх, так як мені сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz daj mi to wzgórze, o którym tego dnia powiedział WIEKUISTY. Przecież ty sam to słyszałeś tego dnia. Tam znajdują się Enakici oraz wielkie, warowne miasta; więc może WIEKUISTY będzie ze mną, bym ich wypędził, jak to WIEKUISTY powiedział.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daj mi więc ten górzysty region, który JAHWE obiecał w owym dniu, bo sam słyszałeś w owym dniu, że są tam Anakici i wielkie miasta warowne. Zapewne JAHWE będzie ze mną i wywłaszczę ich, tak jak JAHWE obiecał”.